

Haifa 10.V.40

[1/1] Dear Sir!

[1/2] Two weeks ago I came back [1/3] from the terrain occupied by Russia [1/4] and there, by way of my [1/5] friend, Ms. Louisa Korkis, I met<sup>1</sup> [1/6] with your family. Besides greetings [1/7] I received concrete [1/8] instructions: they have asked you to [1/9] send all the papers [1/10] for your sister to the American [1/11] consulate in Bucharest, [1/12] because on their basis ....<sup>2</sup> [1/12] she can get permission [1/13] to leave Russia for Bucharest [1/14] and there she will take care of the whole rest of [1/15] the formalities. My friend [1/16] Ms. Louisa Korkis ...<sup>3</sup> this way [1/17] to you with a plead for [1/18] help with getting out of the terrain

[2/1] under occupation. We cannot know in [2/2] advance whether you can do much [2/3] for her, but she asks for nothing more, [2/4] than whatever you might want to [2/5] try. It means a lot [2/6] to her—...<sup>4</sup> [2/8] to get out of the Soviet paradise, [2/9] which, above all, is [2/10] closed-off and isolated [2/11] from the world, and it's hard for people [2/12] to make their peace with the verdict that [2/13] befell them and they are trying everything [2/14] to leave. I expect [2/15] that you will take this plead [2/16] seriously and will do [2/17] everything to make possible [2/18] Ms. L. Korkis's escape. [2/19] I ask you to please confirm [2/20] your reception of this letter. When writing

[3/1] to your family in Lwow, please [3/2] don't mention my name, [3/3] because it can expose [3/4] my family in Lwow to many unpleasant things.<sup>5</sup>

Greetings,  
Miriam Holzer

My address is as follows:  
Miriam Holzer, Haifa P.O. Box 264  
Palestine

---

<sup>1</sup> The word here is illegible, but the context implies that it means something like met, got together, or came to know.

<sup>2</sup> These two words are illegible.

<sup>3</sup> Illegible

<sup>4</sup> Illegible

<sup>5</sup> Censorship was de rigueur in Russia. Even though censorship was commonplace in the United States and Britain it usually did not lead to imprisonment or loss of life, which is glossed over in this letter as "unpleasant things".

